

A New Visibility: On Culture, Translation and Cognition

Peter Hanenberg [ed.]



Contents

A New Visibility: On Culture, Translation and Cognition	7
Peter Hanenberg	
Translation of (Literary) Historical Narrative – Facts and Interpretations, Languages and Cultures	17
Elżbieta Tabakowska	
On Translation – a Semio-cognitive Approach	32
Per Aage Brandt	
Translation and Imagination	48
Ana Margarida Abrantes	
On the Epistemic Status of the Term ‘Translation’ – Some Preliminary Considerations	65
Ana Maria Bernardo	
To be or not to be... a translation... that is the question. Considerations on conceptual identity and transversality	76
Teresa Seruya	
Notes on World Literature and Translation. From Tradition to Transgression and Back?	85
Alexandra Lopes	
Translations, Voices & Manipulations	105
Maria Lin Moniz	
The Translator’s Voice in Contemporary Juvenile Novel	123
Maria Amélia Cruz	
<i>The Lusíads’</i> Opening Sentence	132
Landeg White	
Monolingual Dictionaries Anybody?	151
Isabel Casanova	
Across Languages and Cultures: Translation in a Mobile World	166
Maria João Cordeiro	
About the Authors	177